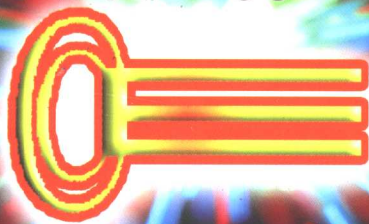


C H A N G E

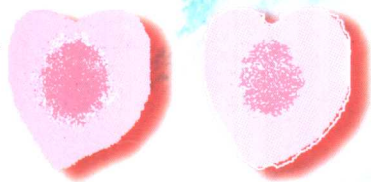


情智(痴迷)英语丛书

激情风暴

窦东友 赵蔚 (美) 詹姆斯·弗莱彻 等著

这里的故事很精彩



上海科学技术文献出版社

C H A N G E



情智(痴迷)英语丛书

激情风暴

主编: 窦东友 (美) James Fletcher

编委: (美) Aric Gjervold (美) Wag Prodigy 赵蔚 李世存

NBA 258 / 13
这里的故事很精彩



上海科学技术文献出版社

图书在版编目(CIP)数据

激情风暴/窦东友, (美) 弗莱彻编著. —上海: 上海科学技术文献出版社, 2002. 6
(情智英语丛书)
ISBN 7-5439-1968-0

I. 激… II. ①窦…②弗… III. 英语-对照读物-英、汉 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025507 号

责任编辑: 何兰林

封面设计: 何永平

情智(痴迷)英语丛书

激 情 风 暴

主编 窦东友 (美) James Fletcher

*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路 2 号 邮政编码 200031)

全国新华书店经销

江苏昆山亭林印刷总厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 7.75 字数 190 000

2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—10 000

ISBN 7-5439-1968-0/G·504

定价: 14.00 元

情智(痴迷)英语简介

“情智”就是激情和智慧的统称。我们强调学习英语的同时要能产生激情,增长智慧。“情智”的英语谐音为“change”(意为改变,变革),这反映了人们的愿望:改变外语教学的现状,掀起一场变革。

“情智”的图案的含义是“开启成功之门的金钥匙”(见封面)。金钥匙由“change”的首字母 C 和尾字母 E 组成。C 代表 Chinese(中国人),E 代表 English(英语)。图案中,C 像手一样握住 E,象征着中国人掌握英语。另一方面,“change”的三个片断“C”、“hang”和“E”可以想像为“Chinese get the hang of English”,即“中国人掌握英语”。

“Change”中的字母 C 和 E 还代表了社会对年轻人的期望:要有创新(Creativity)和热情(Enthusiasm),也就是“激情”和“智慧”两个方面。

我们的指导原则是:“兴趣是最好的老师”。我们不仅重视方法技巧,而且高度重视学习材料的吸引力。方法是一个战略战术,或者说经营管理策略的问题,而学生所用学习材料是否有趣、新颖,则是一个武器是否精良,或者说生产设备是否先进的问题。因此,我们针对当代青年最关心的话题作了长期的研究,力求给出精彩程度前所未有的学习材料。

我们的奋斗目标是充分展现英语的魅力,使学习英语成为令人神往的活动。因此,情智英语又名痴迷英语(Charming English)。

作者简介

窦东友 情智(痴迷)英语创始人。在攻读博士期间完成了《增强聚氨酯材料研究》和《外语教学改革与相关技术支持》两本论文(均在 100 页以上),不仅获得材料科学博士学位,还被录取为外语教育博士后。这种同时完成方向截然不同的两本论文并且其中之一靠自学的情况尚属首次,其难度远远大于以往双博士先后在不同导师指导下完成两本论文的情况。除材料技术方面的成果外,窦东友对学习时间有限的情况下的英语学习作了长期研究,提出多种优化方法。此外,还将计算机、生物学和化学方面的原理和技术用于英语研究和文学创作。

James Fletcher 美国人。数学学士,经济学硕士,外企高级管理人员。专长为经济规划与核算,工作业绩突出,多次被邀在国际性研讨会上作报告。业余爱好为社会心理学和东方文化,对中国历史有较深入的了解。在税收和财务方面精通汉语、法语和西班牙语。

Aric Gjervold 美国大学生,专业为汉语和亚洲研究。因成绩优秀,获公费资助到中国进修。感兴趣的领域有东西方经济文化交流和宗教、民俗、教育等方面的比较研究。完成多篇论文,均获较高评价。

赵蔚 外语教学法硕士。本科时以全年级第一名的成绩免试直升研究生。目前从事英语教学改革与学习过程优化研究。教学中注重分析文化和思维差异,并采用多种途径将基础英语和工作实用英语相结合,切实提高学生的交际能力。

前 言

外语学习中什么最重要？毫无疑问：兴趣。兴趣是最好的老师，兴趣不仅关系到能否持之以恒，而且直接决定了效率的高低。外语学习中要能产生激情，增长智慧，才可能以相对较小的代价获取较大的收获。

我们反对商业化炒作和部分学习者想投机取巧的心态，但也不赞成一味强调苦干、不计代价的做法。杨振宁先生早就主张“学海无涯乐作舟”。我们不应该把英语当作是困难和负担，怀着麻木甚至悲壮的心情去学习。语言是应人们的需求而产生的，而不是为了让人们学习或难倒学生而被创造出来。外语不应该仅仅是学习任务的一部分，而应该还是情感体验的一部分。

这涉及到“一条腿走路”还是“两条腿走路”的问题。如果学习外语没什么好的感觉，而是增加了记忆的负担，这至少要复习十几遍才能长期记住。只想学到语言知识，结果往往是连语言知识也很难学到。相反，如果外语学习能使学习者的心理状态由平静转入兴奋，使紧张、疲惫得到放松，能够引发思考，产生激情，得到渴望知晓、乐于吸取、有趣有用的信息，则不仅会时常不由自主地浮现，而且还乐于拿去跟别人交流，这样就会取得内容和语言上的双重收获，也就容易牢牢记住。“两条腿走路”的速度决不会只比“一条腿走路”快一倍。

外语学习内容的趣味性还关系到学习者的人际交往。当今，外语学习者都盼望着能与外国人或国内水平较高的人交流

而提高自己的外语水平。如果面对面交流的机会不够多,通过网络可以获得更多的机会。可是,很多人反映这种关系难以建立和维持。我认为这其中很重要又容易被忽视的一点是交流的内容是否精彩、有趣。外国人和国内的英语高手也是人,他们也需要在交流中获得满足和乐趣,不会都像人们想象那样乐于当免费的家教。在交流中必须做到观点精辟、故事精彩,才能吸引对方,对方才愿意帮你修改文章、辅导外语,使你的水平得以提高。内容的新颖性也十分重要。如果谈国外名著和流行影片,外国人早已知道,也就不会有新鲜感和兴趣。因此,本书的创新率在90%以上。

我们对中外青年的日常话题作了长期调查,发现年轻人最感兴趣的话题是爱情,其次是一些幽默有趣、具有一定智力含量和思想深度的故事或观点。因此,本书中和爱情有关的内容占一半以上。

我们还注意到一个问题,即学习者个人兴趣和和社会需求,或者说趣味性与实用性之间存在矛盾。学生喜欢故事性的文章,分析讨论问题则不喜欢。但事实上,无论今后从事学术还是商务、管理、法律或技术服务工作,都是以讨论问题为主;甚至国内外各种考试的作文和阅读理解题也几乎都是议论文,而非记叙文。因此,我们在本书中安排了一半左右以议论为主的文章,使读者能够了解外国人研究讨论问题的思维方式,学到分析探讨问题所必需的一些词汇和句型。初稿征求意见时部分读者反映爱情话题写得“过于理性”,但这正是为了让读者了解中外思维差异,适应考试和工作的要求。但愿我们为调节外语学习趣味性和实用性的矛盾所做的艰辛努力能得到理解。

我们写作过程中采用的是“接轨”模式。由于中外文化、思维和语言特色上的差异,如果只是翻译汉语原文,则很难同时做

到英文译文高度忠实于原文而又完全符合美国人的思维模式和英语的语言特色,免不了受译学界所说的“美丽的妻子不忠实,忠实的妻子不美丽”的问题的困扰。因此,我们并没有像翻译那样“戴着镣铐舞蹈”,而是自由发挥。我们的做法是:中方作者先把自己的意思用英语写出来给外方作者看,外方非常赞赏的部分就保留下来;其余的地方按他们的思维模式、价值观念和兴趣爱好重新写作。然后我们再依照他们的意思把汉语部分的内容也改掉,使之与英语部分相符合。这样就可以尽量做到让中外读者都满意。不过,有些地方为了充分展示汉语和英语各自的语言特色和文化差异,只能做到大体意思一致(如第9课)。第18、23、50、52、81、131页等处还有语言文化知识的讲座或注释。

我们开展这项工作不仅希望能提高英语学习的效率和趣味性,也希望能激发年轻人的热情和创造性。我们的书是开放的,欢迎中外读者提供精彩有趣的故事和精辟新颖的观点,加入到作者的队伍中来,使我这个发起人也逐步由“大股东”变为“小股东”。(网上讨论由黄华江博士主持。E-Mail 地址: Sh2j@163.net)

我们在调查和写作过程中一直被中外青年的热情和出版社的各位编辑的敬业精神所鼓舞,因此想早点让书和读者见面。出书也是为了和读者交流,向专家请教。中外读者的乐趣和收获将是我们最大的欣慰,各界人士的批评和指正将是对我们最好的支持。

姜东友
2002年4月

目 录

第1课	上网学英语	1/172
第2课	浅议美国	8/174
第3课	关于智商的故事	14/177
第4课	短篇故事选粹	19/179
讲座1	语言和文化	23
第5课	论外语教学改革(1)	26/181
第6课	论外语教学改革(2)	30/183
讲座2	外语学习浅议	34
第7课	外语教学和政治教育的结合	36/185
第8课	关于外语的故事	41/187
第9课	爱情讨论会	45/188
讲座3	二维结构:奇妙的语言现象	52
第10课	爱情心理概述(1)	55/191
第11课	爱情心理概述(2)	62/193
第12课	相貌是否重要(1)	68/195
第13课	相貌是否重要(2)	72/197
第14课	爱情的真相	76/199
第15课	从友谊到爱情(1)	82/201
第16课	从友谊到爱情(2)	86/203
第17课	不可忽视的问题(1)	91/205
第18课	不可忽视的问题(2)	96/207
第19课	缘分的本质(1)	101/209

第 20 课	缘分的本质(2)	105/210
第 21 课	双赢模式	110/212
第 22 课	道义的力量	114/214
第 23 课	玫瑰情缘	119/216
第 24 课	信念与牺牲	125/219
讲座 4	语言之间的渗透	131
第 25 课	欲望与悲剧	133/221
第 26 课	命运与爱情(1)	138/223
第 27 课	命运与爱情(2)	143/225
第 28 课	命运与爱情(3)	147/227
第 29 课	命运与爱情(4)	152/229
第 30 课	师生间的故事	157/232
第 31 课	传奇故事	161/233
第 32 课	隐性战争	166/235

(/左侧为英文课文所在页码,/右边为相应的汉语部分的页码)

Lesson 1 Learning English on Internet

On Internet, most people have more opportunities to communicate with foreigners, and can choose topics more freely than they do in face-to-face communications.

We met an American college student when chatting on Internet. He said that the Chinese people lack humor, just like mummies. So we sent the following story (Story 1) to him.

Story 1

The Extraterrestrials' Experiment

The extraterrestrial beings wanted to study the psychology of human beings by experiments, so they selected China, Japan, Germany and the United States, from each of which they caught two very handsome young men and a very beautiful young woman, settling them on four deserted islands respectively^[1], and offering them sufficient foods and other living necessities. This was designed to find out what would happen when two men and one woman lived together.

One year later, the extraterrestrials came to the island where

the Chinese were living, and they found that the three persons were still common friends, because they were still missing their lovers. On the island where the Germans were living, there were only one man and one woman living together, with the third gone, because he had been killed in a duel. Contrary to the case of the Germans, there was one more person on the island where the Japanese were living, but the two men shifted responsibilities on each other and quarreled endlessly, because the Japanese are always unwilling to admit what they have done. What happened among the Americans made the extraterrestrials dumbfounded: The two men addicted themselves to homosexuality, and the woman was left out in the cold!

He changed his opinion immediately after reading it. But he said the story showed that the American people are the most creative and the Chinese people are the most conservative. When he learned that we were Ph. D. candidates, he thought we would be scientists or inventors. So he sent us three stories, making fun of doctor, scientist and inventor respectively.

Story 2

*** The Romantic Story of a Ph. D.**

One day when a Ph. D. candidate went out of the campus to buy some reagents, suddenly he took notice of a shop assistant. She was well-proportioned, very graceful, and smiling warmly

and sincerely. "What a good girl!" he thought, "she is so conscientious in her work, just as I am in my experiment, and she is so charming!" He made up his mind to chase her immediately after his graduation.

When the Ph. D. candidate got his doctorate, he bought name brand suits and leather shoes and dressed himself up. He took on a new look and bid farewell to his past image as a sanitation worker. After reading several books on love psychology, he mustered up all his courage to enter the shop, intending to get acquainted with the girl. "Oh, my God!" he couldn't help crying. The girl he had loved so deeply turned out to be a plastic model!

Story 3

*** Pound Wise and Penny Foolish^[2]**

Albert Einstein was a genius in science, but he did not care about everyday things. For instance, he often wore a suit without a tie, and he even went to class in slippers. So there are a lot of anecdotes about him. The following story is one of them.

One day, Einstein went to the kitchen to help his wife with cooking. He was irritated to tears when peeling onions. His wife told him that it would be far more comfortable to peel onions in water.

A moment later, his wife noticed that Einstein had disappeared. After failing to find him in sitting room, study or bedroom, she was so anxious that she rushed out to the yard and

shouted, "Albert, Albert!"

Just then, Einstein emerged from the swimming pool and said, "You told me, it's more comfortable to peel onions in water; I carried out the experiment, only to find I couldn't even open my eyes, or even breathe. You fooled me. . . "

Story 4

*** The Lazy Players**

Tomas Edison, the greatest inventor in history, was a workaholic, and he had even fewer hobbies than Einstein.

Once Ford invited Edison to an Austrian symphony concert. Edison had no interest at all, but he stayed in his seat out of politeness.

When the concert was over, Edison said to Ford in surprise, "Why were the Austrian players so lazy? They sat motionlessly with tools in their hands. Their boss was so annoyed that he wielded a stick and threatened to beat them; thus they were intimidated into playing. But as soon as the boss put down his stick, they immediately stopped. Each time they made their boss bow and apologize to the audience. . . "

Questions:

1. Give an example of the Japanese's unwillingness to admit what they have done.
2. What was the "boss" doing when he was wielding a stick?

Key:

1. The Japanese are always denying the Nanjing Massacre^[3] and other crimes in their aggressions against China.
2. He was conducting the symphony.

New Words & Phrases

chat /tʃæt/ *n. & v.* 聊天, 闲谈

* mummy /'mʌmi/ *n.* 木乃伊; 没有朝气的人

* extraterrestrial /ˌekstrə'tɪ'restriəl/ *adj.* 地球外的, 宇宙的
n. 外星人

△ psychology /ˌsaɪ'kɒlədʒi/ *n.* 心理(特点), 心理学

* deserted /dɪ'zɜ:tɪd/ *adj.* 人迹罕至的; 荒僻的; 被遗弃的

respectively /rɪ'spektɪvli/ *adv.* 分别地, 各个地, 各自地

sufficient /sə'fɪʃənt/ *adj.* 充分的, 足够的

* duel /dju:əl, du:əl/ *n. & v.* 决斗

shift /ʃɪft/ *n. & v.* 推卸, 转换, 变动

* dumbfound /dʌm'faʊnd/ *v.* 使极度惊异、目瞪口呆

△ addict /ə'dɪkt/ *vt.* 使沉溺, 使上瘾 *n.* 上瘾者, 沉迷者

* homosexuality /'hɒməʊ,seksju'æləti/ *n.* 同性恋

* reagent /rɪ(:)'eɪdʒənt/ *n.* (化学)试剂

assistant /ə'sɪstənt/ *n.* 助手, 助教; *adj.* 辅助的, 助理的

△ conscientious /ˌkɒnʃi'enʃəs/ *adj.* 认真负责的, 勤勤恳恳的, 兢兢业业的

sincere /sɪn'siə/ *adj.* 诚挚的, 真诚的

customer /'kʌstəmə/ *n.* 顾客

△ charming /'tʃɑ:mɪŋ/ *adj.* 迷人的, 有魅力的

suit /su:t, sju:t/ *n.* 一套衣服(西服); 诉讼 *vt.* 适合

leather /'leðə/ *n.* 皮革

image /'imidʒ/ *n.* 形象, 图象, 塑像

* sanitation /,sæni'teɪʃən/ *n.* (环境) 卫生, 卫生设备

* muster /'mʌstə/ *n. & v.* 集合, 检阅 *vt.* 振作, 鼓起

intension /in'tenʃən/ *n.* 目的, 意图

△ acquaint /ə'kweɪnt/ *vt.* 使了解, 使认识, 介绍

plastic /'plæstɪk/ *adj.* 塑料的 *n.* 塑料 (常用复数)

model /'mɒdəl/ *n.* 模型, 模范, 模特

genius /'dʒiːnjəs/ *n.* 天才, 天才人物

* slipper /'slɪpə/ *n.* 拖鞋, 便鞋

* anecdote /'ænikdəʊt/ *n.* 轶事, 趣闻, 秘闻

△ irritate /'ɪrɪteɪt/ *vt.* 刺激, 使难受; 激怒

△ peel /piːl/ *n.* 皮, 外壳 *v.* 剥去, 削去

onion /'ʌnjən/ *n.* 洋葱

* workaholic /,wɜːkə'hɒlɪk/ *n.* 工作狂, 以工作为乐的人

△ symphony /'sɪmfəni/ *n.* 交响乐

concert /'kɒnsət/ *n.* 音乐会, 演奏会, 一致

motionlessly /'məʊʃənliːsli/ *adv.* 不动地, 静止地

* wield /wiːld/ *v.* 挥舞, 行使 (职权等)

△ intimidate /in'tɪmideɪt/ *vt.* 恐吓, 威胁

bow /bau/ *n.* 鞠躬 *v.* 鞠躬

audience /'ɔːdiəns/ *n.* 听众, 观众

deny /di'naɪ/ *v.* 否认, 拒绝

△ massacre /'mæsəkə/ *n. & v.* 大屠杀, 集体屠杀

living necessities 生活必需品

make fun of 取笑, 拿…开心

shop assistant 店员

name brand 名牌

dress up (精心)打扮

take on a new look 呈现出新的面貌,焕然一新

can not help (doing st.) 情不自禁地

out of 出于,由于

注:左上方带三角符号的为五至六级词汇,带星号的为六级以上词汇,其余为四级或四级以内词汇。

Notes:

1. 请注意以下几个词的区别:

respecting 至于,鉴于

respectable 可敬的

respectful (对别人)恭敬的

respective 分别的,各自的

irrespective 不考虑的,不顾的

2. 英语中本来有句谚语“penny wise and pound foolish”,意为“小事聪明大事糊涂”。说成“pound wise and penny foolish”属于修辞格中的生造(coinage)。汉语中也有这种例子,如一些归国留学人员把商品质量不高价格还很贵的现象说成“物廉价美”(这可能是受了英语的影响,因为 cheap 同时有“廉价”和“质量低劣”两方面的意思)。

3. massacre (大屠杀)中包含 mass (大量,大部分)和 acre (英亩)这两个词,可以联想为:大量的尸体堆了一英亩,不仅容易记住 massacre,而且复习了 mass 和 acre。

(Wag Prodigy and Dou Dongyou)